

NOTES ON TRANSLITERATION AND ABBREVIATIONS

THE MODIFIED HEPBURN SYSTEM is used for the romanization of Japanese terms. Apostrophes are used only in rare cases to prevent misunderstanding with similar transliteration or to designate discrete syllables after “n” (as in on’aratamechō). Commonly used Japanese and Sanskrit terms and place names do not bear diacritical marks, nor are they italicized.

Japanese names are rendered in Japanese order—surname followed by given name, except for individuals who have chosen to adopt the Western style. Temple names that include the suffix *ji*, *tera*, *dera*, *in*, or *an* (meaning monastery, temple, subtemple, or hermitage) or shrine names that include the suffix *jinja*, *gū*, or *miya* (meaning shrine) are retained as inherent to the name. English explanatory words such as temple or shrine are added, despite the redundancy, for the convenience of the reader. The same principle has been applied to Japanese villages, towns, and cities.

In providing dates, years are given according to the Gregorian calendar except when part of a translated text. However, months and days are given according to the Japanese lunar calendar system, for example, “twenty-seventh day of the first month.”

Sanskrit terms follow the conventional system of transliteration, while the pinyin system is used for Chinese terms. When referring to the Taishō canon, the abbreviation “T” will be followed by the volume number, page, and register (a, b, or c).

ABBREVIATIONS: REFERENCE WORKS AND JOURNALS

- DNBZ* *Dai Nihon bukkhō zensho*. 151 vols. Tokyo: Bussho kankōkai, 1911–22.
- DTG* *Dōryōson teito gojun junshakuki*. Edited by Itō Dōgaku, Chishō Misawa, and Shōei Watanabe. Minami Ashigara: Daiyūzan Saijōji, 1986.
- EJTS* *Edo jidai tōmon seiyō*. Edited by Yokozeki Ryōin. Tokyo: Bukkyōsha, 1938.
- HIBK* *Hokkaidō indogaku bukkhōgaku kenkyū kiyō*. Sapporo: Hokkaidō University.
- IB* *Indotetsugaku bukkhōgaku*. Hokkaidō: Hokkaidō Indotetsugaku bukkhō gakkai.
- IBK* *Indogaku bukkhōgaku kenkyū kiyō*. Tokyo: Tokyo University.
- KDBK* *Komazawa daigaku bukkhōgakubu kenkyū kiyō*. Tokyo: Komazawa University.
- KDBN* *Komazawa daigaku daigakuin bukkhōgaku kenkyūkai nenpō*. Tokyo: Komazawa University.

- KDBR *Komazawa daigaku bukkyōgakubu ronshū*. Tokyo: Komazawa University.
- KDZN *Komazawa daigaku zen kenkyūsho nenpō*. Tokyo: Komazawa University.
- MAS *Minami Ashigara shishi*. 8 vols. Minami Ashigara: Minami Ashigara, 1985–99.
- MZZK *Manji zoku zōkyō (Nihon zoku zōkyō)*. 151 vols. Taipei: Chūgoku bukkyōkai, 1946.
- SBCM *Sōtōshū bunkazai chōsa mokuroku kaidaishū* 3, 4, 5, 6. Edited by Sōtōshū Bunkazai Chōsa Iinkai. Tokyo: Sōtōshū shūmuchō, 1996–2003.
- SK *Sōtōshū komonjo*. Edited by Ōkubo Dōshū. 3 vols. Tokyo: Chikuma shobō, 1972.
- SKK *Sōtōshū kenkyūin kenkyū kiyō*. Tokyo: Sōtōshū shūmuchō.
- SKKK *Sōtōshū kenkyūin kenkyūsei kenkyū kiyō*. Tokyo: Sōtōshū shūmuchō.
- SSCM *Sōtōshū shūhō chōsa mokuroku kaidaishū* 1, 2. Edited by Sōtōshū Shūhō Chōsa Iinkai. Tokyo: Sōtōshū shūmuchō, 1991–94.
- SZ *Sōtōshū zensho*. Edited by Sōtōshū Zensho Kankōkai. 1929–35. Re-ed. 18 vols. Tokyo: Sōtōshū shūmuchō, 1970–73.
- SZD *Shinpen Zengaku daijiten*. Edited by Komazawa Daigaku Zengaku Daijiten Hensanjo. Tokyo: Taishukan shoten, 2003.
- T *Taishō shinshū daizōkyō*. 85 vols. Edited by Takakusu Junjirō and Watanabe Kaigyoku. Tokyo: Taishō issaikyō kankōkai, 1924–34.
- ZSZ *Zoku Sōtōshū zensho*. Edited by Sōtōshū zensho kankōkai. 10 vols. Tokyo: Sōtōshū shūmuchō, 1974–77.

MISCELLANEOUS

attr.	attributed
Ch.	Chinese
d.	died
esp.	especially
Jpn.	Japanese
n.d.	no date
n.p.	no publisher
Skt.	Sanskrit

The Other Side of Zen

